
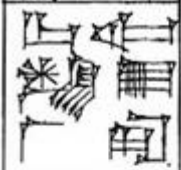

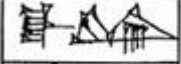


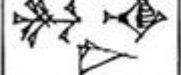



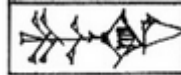



RIME 1.9.9.1
Ukg 04 cone B
CDLI: P222607
ETCSRI: Uru-ka-gina 01



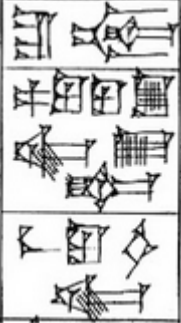

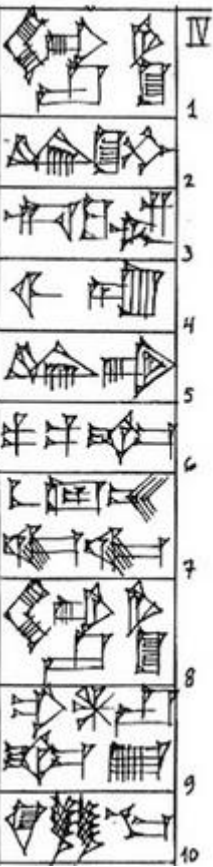
LINEART:

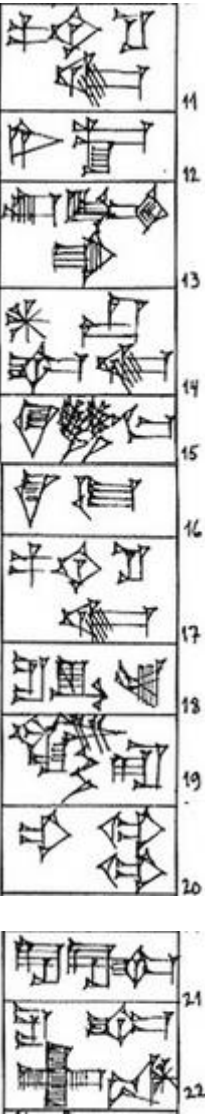
http://www.cdli.ucla.edu/dl/lineart/P222607_Id.jpg

 I  1  2  3  4  5  6  7  8  9  10  11	i 1. ^d nin-ĝir-su	1. Ningirsu	1. For Ningirsu,
	2. ur-saĝ ^d en-líl-lá-ra	2. ursaĝ Enlil.a(k).ra	2. The warrior of Enlil,
	3. uru-ka-gi-na	3. Urukagina	3. Urukagina
	4. lugal	4. lugal	4. The king
	i 5. ŠIR-BUR-LA ^{ki} -ke4	5. Lagaš.(a)k.e	5. of Lagaš
	6. é gal ti-ra-áš	6. e gal Tiraš.0	6/7: He built the great temple Tiraš.
	7. mu-na-du3	7. mu.na.(n).du.0	
	8. an-ta-sur-ra	8. Antasurra.0	8/9: He built the Antasurra for him.
	9. mu-na-du3	9. mu.na.(n).du.0	
	10. é ^d ba-ú	10. e Bau.(ak)	10/11: He built the temple of Bau for him.
	11. mu-na-du3	11. mu.na.(n).du.0	

	ii 1. bur-saĝ	1. bursagĝ	ii 1/3: He built the Bursag, the house of her offerings for him.
	2. é sá-dug4-ka-ni	2. e sadug.(a)k.ani.0 ¹ 1. N 'offerings' + gen + poss	
	3. mu-na-du3	3. mu.na.(n).du.0	
	4. ĝá-udu-ur ₄	4. ĝaudu'ur ¹ 1. N. sheep sheering shed	4/6: He built sheep sheering shed of Urukug for him.
	ii 5. uru-kug-ga-ka-ni	5. uru.kug.ak.ani	
	6. mu-na-du3	6. mu.na.(n).du.0	
	7. ^d Nanše	7. Nanše.(ra)	
	8. ^{id2} niĝin ^{6ki} -du	8. Niĝin.du	7/13: (For) Nanše, he dug her beloved canal Niĝindu, extending its canal outlet to the midst of sea.
	9. ^{id2} ki áĝ-né	9. ki áĝ.ani.e[1] 1. N (beloved) + ani (3 poss.) + e (3 NH loc.)	
	ii 10. al mu-na-du	10. al mu.na.(n).du[1] 1. compound verb al + du = 'to dig'	
	11. kun-bi	11. kun.bi[1] 1. N. tail / canal outlet + poss.	
	12. ab-saĝ ₄ -ga	12. ab.saĝ.a[1] 1. N (middle of sea) + a (loc.)	
	13. mu-na-ni-lá	13. mu.na.ni.(n).la[1] 1. conj + dat + loc + base	
	14. bád ĝir-su ^{ki}	14. bad ĝirsu.(ak).0	ii 14/iii 1: He built the wall of Ĝirsu for him.

	iii 1. mu-na-du	1. mu.na.(n).du.0	
	2. ud ul-li ₂ -a-ta	2. ud ul.a.ta[1] 1. ul pp. 'distant' + a (nom) + ta (abla.) See Jagersma p. 194 sees e3. However, See Akk analogy ištu um šiätum 'from day distant'	2-4: From distant days, when seed (first) emerged, from those days,
	3. numun é-a-ta	3. numun e.a.ta[1] 1. verb: é (to go out) + a (loc?) + ta (abla)	
	4. ud-bi-a	4. ud.bi.a[1] 1. N (day) + bi (demonstrative) + a (loc)	
	iii 5. lu ₂ ma ₂ -lah ₅ -ke ₄	5. lu malah.(a)k.e	
	6. ma ₂ e-dab ₅	6. ma.0 e.(n).dab.0[1] 1. e (standing for i) + n (agent) pronominal + base: dab 'to seize'	5-6: When the chief boatman took hold of the boat,
	7. anše ú-du-le	7. anše udul.e[1] 1. N. "herdsman" + erg	
	8. e-dab ₅	8. e.(n).dab	7-8: The herdsman took hold of asses,
	9. udu ú-du-le	9. udu.0 udul.e[1] N. udul + erg.	
	iii 10. e-dab ₅	10. e.(n).dab.0	9-10: The herdsman took hold of sheep,
	11. ^u -mu ₂ u ₂ -mu ₁₁	11. umu = fish container (Zolyomi read u ₂ -mu ₂ as a determinative for fish container) – Beaulieu – it's a gloss for how to read u ₂ -mu ₁₁	
	12. enku-re ₆	12. enkud.e[1] 1. N. enkud 'inspector' (final consonant dr) + e (erg).	11-13: the fisheries inspector took hold of fish container,
	13. e-bad ₅	13. e.(n).bad	
	14. gudu ₄ -ge-ne	14. gudug.ene	
15. še-gub-ba	15. šegubba.0[1]	14-17: The gudug priests paid measured out the barley tax in	

		1. N 'barley tax'	the marsh.
	16. ambar ^{ki} -a	16. ambar.a[1] 1. N. 'marsh' +a (loc.)	
	17. e-aĝ2	17. e-(n)-aĝ-0 e (conj) + base: aĝ 'to measure' + abs.	
	18. sipad udu siki-ka-ke4-ne	18. sipad udu siki.(a)k.ak.ene.(e)[1] 1. N. wool + gen + gen + pl. marker + e (erg!)	iii 18 – iv 1: The shepherds of wool bearing sheep, instead of white sheep, they paid silver.
	19. bar udu babbar-ka	1. bar[1] udu[2] babbar.(a)k.a[3] 1. instead 2. N. sheep 3. adj: pure/bright + gen + loc	
	IV		
	iv. 1. ku3 be-ĝar-ré-éš	1. kug be.(n)ĝar.eš[1] 1. be (prefix bi written be2 in early period; feature in compound verbs – Rubio 1350) + base: ĝar (to place), hamtu trans. + eš 3MP suff. (=the silver pieces)	2-8: The surveyor, the head lamentation priest, the steward, the brewer, and the overseers, instead of a suckling lamb, they paid in silver.
	2. lú éš-gíd	2. lu.ešgid[1] 1. M. surveyor (dubsar cstr: rope stretching)	
	3. gala-maḥ	3. galamaḥ	
	4. agrig	4. agrig ¹ 1. steward	
	5. lú-bappir ₃	5. lu.bappir	
	6. ugulu-ugulu-ne	6. ugulu.ugulu.ene.(e)	
	7. bar sila ₄ gaba-ka-ka	7. bar[1] sila[2] gaba.ak.ak.a[3] 1. pp. instead (Zolyomi 'fleece') 2. N. lamb 3. chest(=suckling) + gen + gen + loc	

	8. kug be2-ĝar-ré-éš	8. kug ba.e.(n).ĝar.eš[1] 1. ba + e (loc) + n (eš) 3plur agent + base: ĝar (to place), hamtu trans. + eš 3MP suff. (=the silver pieces)	9-12: The bull of the gods plowed the onion plot of the ruler,	
	9. gud dingir-ré-ne-ke4	9. gud dingir.ene.(a)k.e		
	10. ki šúm-ma	10. ki šum.a(k) 'place of garlic'		
	11. PA.TE.SI-ka	11. ensík.a(k)		
	12. ì.uru4	12. i.(b).uru.[1] 1. conj. + n (3H pron) + base: uru 'to cultivate' (=plow?) + abs		
	13. gana2 sag9-ga	13. gana sag.a		13-18: In the ruler's field of the gods were onion and cucumber plots
	14. dingir-ré-ne-ka	14. dingir.ene.(a)k.a[1] 1. N + plur + gen + loc		
	15. ki šúm-ma	15. ki šum.a(k) Garlic/onion		
	16. ki ukuš2	16. ki ukuš.(ak) 1. cucumber		
	17. PA.TE.SI-ka	17. enšík.a(k)		
	18. e-ĝál-lam	18. i.ĝal.am[1] hamtu intrans: e (conj) + base: ĝal 'to be' + am (copula) 3SG		
	19. anše surx(ERIN2)-ra	19. anše sur.a(k)[1] 1. donkeys of the harness = team		19-22: The donkey teams and the suitable ((unblemished) bulls were harnessed for the sanga priests.
	20. gud du7-du7	gud du.du.(a)[1] 1. du7 (adj: suitable, reduplicated plur.)		
	21. sanga-sanga-ne	21. sanga.sanga.ene.(ra)		
	22. e-ne-keše2-ra2-am	22.e.ne.kešedr.a.am[1] 1. e (conj) + ne (3plur initial pron) + base: kešed (to bind) + a (subordinating) + am – passive following Zolyomi.		

